



Научно-исследовательский журнал «Филологический вестник / Philological Bulletin»

<https://fv-journal.ru>

2025, Том 4, № 6 / 2025, Vol. 4, Iss. 6 <https://fv-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.2. Литературы народов мира (филологические науки)

УДК 821.411.21

Историко-бытийный хронотоп городов Каир и Александрия в романах Нагиба Махфуза «Пансионат "Мирамар"» и «Любовь под дождем»

¹ Гаджимурадова Т.Э., ¹ Корголоева М.М.,
¹ Дагестанский государственный университет

Аннотация: в статье рассматривается хронотоп города в романах египетского писателя Нагиба Махфуза «Пансионат „Мирамар“» (1967 г.) и «Любовь под дождём» (1973 г.). Относясь к одному периоду в творчестве писателя, они отражают разные этапы в истории Египта 60-70-х годов, водоразделом для которых стала война с Израилем в июне 1967 года. Её итоги заставили по-новому взглянуть на социальные преобразования, противоречия общественно-политической жизни страны. Наметившиеся перемены нашли отражение в историко-бытийном хронотопе романов Махфуза. Александрия и Каир, изображённые писателем, не только географические и социальные пространства, но и отражения культурно-исторических процессов в Египте: постреволюционного обновления, разочарования, морально-го распада и поиска идентичности. Через динамику городской среды писатель вскрывает противоречия эпохи, а сами пространства – пансионат, кафе, улицы и квартиры – становятся ключевыми локусами, несущими смысловую и сюжетную нагрузку. События разворачиваются в городах, олицетворяющих разные темпоральные ритмы. Анализируются пространственно-временные характеристики Александрии и Каира как художественные локусы столичного города и провинции. В тихой, уютной провинциальной Александрии «прячутся» от революционных событий. Каир символизирует суэту, многолюдность, отчуждение и в то же время «свежие ветра новой жизни», революции, социальные потрясения, реформы, декреты и др. Городское пространство становится смысловой структурой, отражающей состояние общества и внутренний мир персонажей.

Ключевые слова: современная арабская литература, египетский писатель, проблема времени и пространства, роман, проблематика

Для цитирования: Гаджимурадова Т.Э., Корголоева М.М. Историко-бытийный хронотоп городов Каир и Александрия в романах Нагиба Махфуза «Пансионат "Мирамар"» и «Любовь под дождем» // Филологический вестник. 2025. Том 4. № 6. С. 55 – 60.

Поступила в редакцию: 8 сентября 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 5 ноября 2025 г.; Принята к публикации: 24 декабря 2025 г.

The historical-existential chronotope of the cities of Cairo and Alexandria in Naguib Mahfouz's Novels "Boarding House 'Miramar'" and "Love in the Rain"

¹ Gadzhimuradova T.E., ¹ Korgoloeva M.M.,
¹ Dagestan State University

Abstract: the article examines the chronotope of the city in the novels of the Egyptian writer Naguib Mahfouz, “Boarding House ‘Miramar’” (1967) and “Love in the Rain” (1973). Belonging to the same period in the author’s oeuvre, they reflect different stages in the history of Egypt in the 1960s – 70s, with the watershed marked by the war with Israel in June 1967. Its outcomes compelled a reappraisal of social transformations and of the contradictions of the country’s sociopolitical life. The emerging changes are reflected in the historical-existential chronotope of Mahfouz’s novels. Alexandria and Cairo as depicted by Mahfouz are not only geographical and social spaces but also reflections of Egypt’s cultural-historical processes: post-revolutionary renewal, disappointment, moral decay, and the search for identity. Through the dynamics of the urban envi-

ronment, the writer lays bare the contradictions of the era, while the spaces themselves – the boarding house, cafés, streets, and apartments – become key loci bearing semantic and plot-driving functions. The events unfold in cities that embody different temporal rhythms. The spatial-temporal characteristics of Alexandria and Cairo are analyzed as artistic loci of the metropolitan city and the province. In the quiet, cozy, provincial Alexandria, people “hide” from revolutionary events. Cairo symbolizes bustle, crowds, alienation, and at the same time the “fresh winds of a new life,” revolution, social upheavals, reforms, decrees, and so on. Urban space becomes a semantic structure that reflects the state of society and the inner world of the characters.

Keywords: modern Arabic literature, Egyptian writer, the problem of time and space, novel, problematic

For citation: Gadzhimuradova T.E., Korgoloeva M.M. The historical-existential chronotope of the cities of Cairo and Alexandria in Naguib Mahfouz's Novels "Boarding House 'Miramar'" and "Love in the Rain". Philological Bulletin. 2025. 4 (6). P. 55 – 60.

The article was submitted: September 8, 2025; Approved after reviewing: November 5, 2025; Accepted for publication: December 24, 2025.

Введение

Город как художественная реальность играет важную роль в литературе XX века, особенно в произведениях, обращённых к осмыслинию социального кризиса, духовной фрагментации и исторических переломов. В арабской литературе этот феномен получил яркое воплощение в творчестве египетского писателя Нагиба Махфуза – первого арабского лауреата Нобелевской премии по литературе. Его романы, особенно написанные в 1960–1970-е годы, демонстрируют не просто интерес к городской среде, но превращают её в активного участника повествования, в хронотоп, влияющий на восприятие действительности и формирование личностей героев.

Материалы и методы исследований

Материалом исследования являются романы египетского писателя Нагиба Махфуза «Пансионат „Мирамар“» (1967 г.) и «Любовь под дождём» (1973 г.); научно-критическая литература. Анализируются пространственно-временные характеристики Александрии и Каира. Исследование проводится на основе теории хронотопа М.М. Бахтина и включает анализ городского пространства как смысловой структуры, отражающей состояние общества и внутренний мир персонажей. Предложенный подход к исследованию относится к малоизученным.

Методы исследования – культурно-исторический, аналитический. Методологической основой исследования служит теория М.М. Бахтина, согласно которой хронотоп представляет собой художественную взаимосвязь времени и пространства, воплощённую в конкретной жанровой и сюжетной форме.

Результаты и обсуждения

Обсуждение касается историко-бытийного хронотопа романов Нагиба Махфуза «Пансионат „Мирамар“» и «Любовь под дождём», его функционирования как структуры, определяющей ха-

рактеры, движения сюжета и систему ценностей. Хронотоп рассматривается как «существенная взаимосвязь временных и пространственных отношений, художественно освоенных в литературе» [1, с. 234], как важнейшая категория, определяющая жанровую природу произведения, его событийную ткань, темпоральную и пространственную организацию. Городской локус становится «метафорой сознания», местом «сознательного существования» героев.

В XX веке городской хронотоп стал одним из ведущих в литературе, поскольку город отражает ускорение исторических процессов, конфликты между личным и общественным, утрату традиционного уклада и появление новых типов сознания. Пространство города может быть одновременно местом утопии и дезориентации, символом модернизации и морального краха. Это в полной мере проявляется в прозе Махфуза, где город не просто фон, но активная среда, определяющая судьбы персонажей.

Хронотоп Александрии в романе «Пансионат „Мирамар“» раскрывается Нагибом Махфузом через призму воспоминаний, чувственных описаний и противопоставления прошлого и настоящего. Город предстает не просто сценой действия, но полноценным участником повествования, наделённым эмоциональной и символической нагрузкой. Его пространство – это не только физическая реальность, но и форма коллективного и индивидуального сознания, запечатлевшая в себе переход Египта к новому социальному порядку.

Александрия у Махфуза – это одновременно город-ностальгия и город-разочарование. В воспоминаниях героя она возникает как «капля росы, осколок белых облаков, сплетение лучей, омытых небесной влагой – источник воспоминаний, где смешались радость и слёзы» [6, с. 19]. Эти поэтические образы придают пространству лирическую окраску, но за ними кроется горечь утраты. «Ты

хорошо помнишь его, но оно с глубоким безразличием взирает на всё вокруг и не узнаёт тебя» [6, с. 19], – говорит повествователь (Амер Вагди), подчёркивая отчуждение и перемены, постигшие некогда родные места.

Город здесь выступает как палимпсест: на поверхности – остатки былого величия, под ними – тревожный пульс настоящего. Пространство пансионата, в котором разворачивается действие, метафорически замкнуто и противопоставлено открытому, дышащему историей городу, однако и сам город уже утратил свою стабильность и структуру. Как пишет Л. Степанов, «пансионат играет в романе роль современного Ноева ковчега» [10, с. 14], в котором пытаются укрыться представители разных социальных и идеологических слоёв Египта.

Махфуз изображает Александрию в динамике погоды и освещения: то она предстаёт залитой мягкими солнечными лучами, когда «с чистого голубого неба струились мягкие солнечные лучи» [6, с. 53], то в ней разыгрываются штормы, отражающие внутреннее напряжение героев и общества: «Когда сгущаются мрачные тучи, застилая горизонт... будто происходит сотворение мира» [6, с. 111]. Таким образом, метеорологические образы становятся средством выражения духовного и исторического климата эпохи.

Важным элементом хронотопа становится противопоставление открытого и закрытого пространства. Пансионат – это метафора укрытия, замкнутости, стагнации, в то время как город – это арена перемен. Один из персонажей, Мансур Бахи, говорит: «Я люблю Александрию. Но не в ясные дни, пронизанные теплыми золотистыми лучами солнца, а во время разгула стихии... А потом шторм утихает и мрак рассеивается, Александрия открывает свое чисто вымытое лицо, и тогда с особой радостью воспринимается свежая зелень, сверкающий асфальт, легкий ветерок, мягкая прозрачность утра» [6, с. 11-112], – подчёркивая, что только в буре, в момент кризиса, возможно обновление.

География города чётко обозначена: упоминаются районы Азарета, Шатыби, Ибрагимия, улица Абукир, кафе «Мирамар», казино «Пальма», радиостанция на Сафии Заглул. Эти топонимы не только локализуют хронотоп, но и придают повествованию документальность. Персонажи передвигаются по этим пространствам, и каждая сцена фиксирует новый угол зрения на город – как эстетический, так и идеологический. Архитектурные объекты приобщаются к особой культурно-смысловой символической картографии [7, с. 9].

Город в романе не един: это и туристическая Александрия – «набережная, свободная от суэты и гомона отдыхающих» [6, с. 65], и Александрия бедных районов, где бурлит гнев и растёт социальная напряжённость. В этом смысле хронотоп становится не только физическим, но и идейным: разные герои видят разные Александрии – в зависимости от своей социальной позиции, возраста, личных воспоминаний.

Таким образом, Александрия в «Мирамаре» – это город утраченного равновесия, город ожидания перемен. Пространство пропитано памятью, метафорами, символами. Через него Махфуз показывает, как личное и историческое переплетаются, как архитектура и погода становятся носителями эмоционального и культурного опыта.

Хронотоп Каира в романе Нагиба Махфуза «Любовь под дождём» воплощает атмосферу послевоенного кризиса, общественной тревожности и духовного упадка, охвативших Египет после поражения в Шестидневной войне 1967 года. Несмотря на отсутствие прямых сцен боевых действий, роман пронизан ощущением неотвратимой беды, гнетущей неопределенности и фатальной напряжённости, «весь проникнут грозовой, тревожной военной атмосферой» [10, с. 17].

Каир предстаёт здесь как город контрастов: с одной стороны – живой, многолюдный, погружённый в хаос шумных улиц, кафе, площадей, с другой – испуганный, отключённый от реальности, погружённый во тьму и страх. Описание городской толпы – яркий пример хронотопа тревожного настоящего: «На улице шумел бесконечный людской поток. Пестрая толпа гудела, как растревоженный улей» [5, с. 18]. Эта плотность городской среды отражает отчуждённость и потерю индивидуальности.

Махфуз показывает Каир в разные времена суток – в жару, ночь, под проливным дождём. Часто пространство города охвачено мраком: «Внезапно электричество погасло. Город погрузился в непроглядную тьму... Ему почудились слова команды: „По местам!“ Но он был не в окопах...» [5, с. 25] – здесь реальность и военные воспоминания накладываются друг на друга, формируя хронотоп поствоенного травматического сознания.

Каир – это город, в котором бушует и внешний, и внутренний хаос. Пространства романа – кафе, квартиры, улицы, кабаре, бары, площади – фиксируют фрагментированность городского бытия. Постоянное движение героев между точками – метафора внутренней неустойчивости. Например, сцена с кафе «Аль-Инширах» повторяется как рефрен: каждый раз Хусни Хигази ищет там утешения, но находит всё более тяжёлую пустоту: «На

этот раз Хусни Хигази не обрел в кафе привычного покоя... Он курил кальян в тишине, полной тяжкой печали» [5, с. 63]. Каир – это хронотоп, в котором внешнее действие постоянно соседствует с внутренним оцепенением. Персонажи движутся, но без цели. Город наполнен шумом, огнями, движением: «Толпа... вся в разноцветных отблесках рекламных огней» [5, с. 24] – и в то же время размывается дождём, вуалируется пеленой страха, замирает в ночи. Периодически появляются образы разрушенных пространств – особенно в Порт-Саиде: «Дома... казались вымершими. Они зияли тёмными глазницами окон» [5, с. 68].

Параллельно с этим хронотопом живой, динамичный Каир показывает и буржуазное пространство – квартиры с кондиционерами, японскими статуэтками, мягкими диванами: «Здесь он хозяин жизни... Всё это несовместимо с мыслями о бренности бытия» [5, с. 29]. Эти интерьеры символизируют отчуждение и уход в иллюзию стабильности, контрастирующую с разрушающимся внешним миром.

Революция и война в романе почти не названы напрямую, но город говорит о них через пустоту, шум, тревогу, молчание и внутренний надлом. Так Махфуз создаёт уникальный хронотоп города как живого, раненного тела, отражающего судьбу народа. Пространства не просто сопровождают действия персонажей – они структурируют их переживания, создают фон, на котором раскрываются главные вопросы времени: страх, одиночество, поиск смысла, разочарование и надежда.

Александрия и Каир в романах Нагиба Махфуза выступают как два противоположных хронотопа, объединённых общей функцией – отражать кризисные состояния общества и внутренний мир героев. Однако если Александрия в романе «Пансионат „Мирамар“» – это замкнутое, символически насыщенное пространство, наполненное воспоминаниями, то Каир в «Любви под дождём» – это хронотоп движения, фрагментарности и экзистенциального беспокойства.

Александрия предстает городом прошлого: она наполнена ностальгическими образами, атмосферой выцветшей былой роскоши, метафорами запустения и утраты. Пансионат «Мирамар» как центр действия – это символ Египта на перепутье: в нём собирались персонажи, пытающиеся переждать бурю истории. Пространство статично, внутренняя драма героев разворачивается на фоне погодных перемен, символизирующих надежду или упадок. В Александрии время замедляется, как если бы прошлое отказывалось уходить, а будущее – наступать.

Каир, напротив, – хронотоп современности, подверженной хаосу. Его пространство живое, открытое, но при этом дестабилизированное: город полон света, шума, движения, но за внешней энергией скрываются тревога, духовная опустошённость и ощущение конца. В отличие от закрытого пансионата, герои «Любви под дождём» постоянно перемещаются – по улицам, кафе, квартирам, ночным заведениям. Но эти перемещения не дают ощущения свободы – напротив, они подчеркивают фрагментарность жизни, невозможность обрести устойчивость.

В обоих романах используется мотив погоды – как символа внутреннего состояния общества. В Александрии важны штормы, ветры, дождь, очищающий и пробуждающий. В Каире дождь превращается в символ тревоги, глухой печали, непредсказуемости. Он размывает очертания мира, усиливая ощущение потери опоры.

Таким образом, хронотоп Александрии – вертикальный, обращённый в прошлое, построенный на внутренней драме и символической замкнутости. Хронотоп Каира – горизонтальный, динамичный, хаотичный, связанный с социокультурной фрагментацией и нестабильностью. Вместе они создают полифоническую картину Египта середины XX века, отражая как исторические, так и экзистенциальные измерения человеческого бытия.

Показательно, что в романах Нагиба Махфуза подробно разрабатываются локусы городской среды. Так, в романе «Путь» (1964) город также несёт особую смысловую нагрузку. Каир и Александрия противопоставляются друг другу, становясь «проекциями внутреннего мира героя» [3, с. 243]. Основные события происходят в Каире, который «ошарашил героя своим темпом, многолюдностью... усилилось чувство отчуждения» [3, с. 242], и желание вернуться в тихую, провинциальную Александрию. Столица испытывает героя, ставя его не один раз перед нравственной дилеммой. «Город провоцирует человека на поступки, генерирует события, необратимые, а потому судьбоносные...» [4]. В романе «Путь» структура городского локуса, на наш взгляд, даже сложнее, чем в романах «Пансионат „Мирамар“» и «Любовь под дождём». Сущность провинции становится двухплановой – она и хранительница нравственных устоев и она же, ввиду собственной замкнутости, становится «местом беспрецедентной концентрации зла» [8].

Анализ хронотопов Александрии и Каира в романах Нагиба Махфуза позволяет глубже понять природу художественного мира и авторскую концепцию времени и пространства. «Точечные», локальные хронотопы стягивают все пространствен-

но-временные слои романов в единое художественное целое [9, с. 71]. Город у Махфуза – не просто фон, а активный элемент повествования, формирующий сознание героев, определяющий динамику сюжета и отражающий состояние общества.

Пансионат «Мирамар» – символ уходящей эпохи, в которой герои цепляются за остатки привычного мира, пытаясь избежать социальных бурь. Александрия предстает городом прошлого, памяти и рефлексии. В свою очередь, Каир в романе «Любовь под дождём» – это пространство кризиса

настоящего, символ тревожной современности, где внешнее движение не даёт внутреннего спасения.

Выводы

Таким образом, Махфуз создаёт хронотоп города как многомерную структуру, вбирающую в себя национальную идентичность, личные судьбы и идеологические конфликты. Через художественное освоение времени и пространства он выстраивает сложную картину египетской действительности, в которой частное и историческое, миф и повседневность сливаются в единое целое.

Список источников

1. Бахтин М.М. Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике // Вопросы литературы и эстетики. М.: Худож. лит., 1975 С. 237.
2. Бернуекевич Т.В. Социокультурное пространство города: от метафизики города до исследования городских практик // Общество: философия, история, культура. 2022. № 7. С. 13 – 17.
3. Гаджимурадова Т.Э., Кебедова Ш.А. Поэтика городского пространства в романе Нагиба Махфуза «Путь» // Мир науки, культуры, образования. 2022. № 4 (95). С. 241 – 243.
4. Гурин С.П. Образ города в культуре: метафизические и мистические аспекты // Города региона: культурно-символическое наследие как гуманитарный ресурс будущего: материалы междунар. науч.-практ. конф. / под ред. проф. Т.П. Фокиной. Саратов, 2003. С. 10 – 17. http://www.comk.ru/html/gurin_doc.htm (дата обращения: 03.07.2025)
5. Махфуз Н. Любовь под дождём: пер. с араб., составл. А. Тимошкин, предисл. Л. Степанова. М.: Прогресс, 1975. – 122 с. [Электронный ресурс]. URL: https://royallib.com/get/epub/mahfuz_nagib/lyubov_pod_dogdem (дата обращения: 03.07.2025)
6. Махфуз Н. Пансионат «Мирамар»: пер. с араб. / Сост. Г. Лебедев, предисл. Л. Степанова. М.: Прогресс, 1975. 165 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rulit.me/download-books-297423.html?t=epub> (дата обращения: 06.07.2025)
7. Рахматуллин Р. Две Москвы, или Метафизика столицы. М., 2009. 704 с.
8. Скуридина С.А. Провинциальный хронотоп в романе «Братья Карамазовы» // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. Серия: языкознание и литературоведение. 2013 [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/provintsialnyy-hronotop-v-romane-bratya-karamazovy/viewer> (дата обращения: 07.07.2025)
9. Смолина Н.Ю. Хронотоп города в поэме А. Блока «Возмездие» // Мир науки, культуры, образования. 2009. № 2 (14). С. 71 – 74.
10. Степанов Л. Верность исторической правде // Нагиб Махфуз. Пансионат «Мирамар»: Роман. Любовь под дождём: Роман: пер. с араб. А. Тимошкин. М.: Прогресс, 1975. С. 5 – 18.

References

1. Bakhtin M.M. Forms of Time and Chronotope in the Novel. Essays on Historical Poetics. Questions of Literature and Esthetics. Moscow: Art Literature, 1975. P. 237.
2. Bernyukevich T.V. Sociocultural Space of the City: From the Metaphysics of the City to the Study of Urban Practices. Society: Philosophy, History, Culture. 2022. No. 7. P. 13 – 17.
3. Gadzhimuradova T.E., Kebedova Sh.A. Poetics of Urban Space in Naguib Mahfouz's Novel "The Path". The World of Science, Culture, Education. 2022. No. 4 (95). P. 241 – 243.
4. Gurin S.P. The Image of the City in Culture: Metaphysical and Mystical Aspects. Cities of the Region: Cultural and Symbolic Heritage as a Humanitarian Resource of the Future: Proc. of the International Scientific and Practical Conf. edited by prof. T.P. Fokina. Saratov, 2003. P. 10 – 17. http://www.comk.ru/html/gurin_doc.htm (date of access: 03.07.2025)
5. Makhfuz N. Love in the Rain: translated from Arabic, compiled by A. Timoshkin, foreword by L. Stepanova. Moscow: Progress, 1975. – 122 p. [Electronic resource]. URL: https://royallib.com/get/epub/mahfuz_nagib/lyubov_pod_dogdem (date of access: 03.07.2025)

6. Mahfouz N. Pension "Miramar": translated from Arabic. Compiled by G. Lebedev, foreword by L. Stepanova. Moscow: Progress, 1975. 165 p. [Electronic resource]. URL: <https://www.rulit.me/download-books-297423.html?t=epub> (date of access: 06.07.2025)
7. Rakhmatullin R. Two Moscows, or the Metaphysics of the Capital. Moscow, 2009. 704 p.
8. Skuridina S.A. Provincial Chronotope in the Novel "The Brothers Karamazov". Current Issues in Contemporary Philology and Journalism. Series: Linguistics and Literary Criticism. 2013 [Electronic resource]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/provintsialnyy-hronotop-v-romane-bratya-karamazovy/viewer> (date of access: 07.07.2025)
9. Smolina N.Yu. Chronotope of the City in A. Blok's Poem "Retribution". The World of Science, Culture, Education. 2009. No. 2 (14). P. 71 – 74.
10. Stepanov L. Loyalty to Historical Truth. Naguib Mahfouz. Pension "Miramar": a novel. Love in the Rain: a novel: translated from Arabic by A. Timoshkin. Moscow: Progress, 1975. P. 5 – 18.

Информация об авторах

Гаджимурадова Т.Э., кандидат филологических наук, доцент, Дагестанский государственный университет, 367000, Республика Дагестан, г. Махачкала, ул. Магомета Гаджиева, 37, taiba1970@mail.ru

Корголоева М.М., Дагестанский государственный университет, 367000, Республика Дагестан, г. Махачкала, ул. Магомета Гаджиева, 37, malikakorgoloeva@gmail.com

© Гаджимурадова Т.Э., Корголоева М.М., 2025